



54 Elizabeth II
A.D. 2005
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 38th Parliament

1^{re} session, 38^e législature

N^o 61

Tuesday, May 17, 2005

Le mardi 17 mai 2005

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Bryden
Buchanan
Callbeck
Carstairs
Chaput
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Downe
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Finnerty
Fitzpatrick
Fraser
Furey

Gill
Grafstein
Harb
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kinsella
Lapointe
Lavigne
LeBreton
Léger
Losier-Cool
Maheu
Mahovlich

McCoy
Meighen
Mercer
Merchant
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Oliver
Pearson
Pépin
Phalen
Pitfield
Poulin (Charette)
Poy

Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Sibbeston
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
*Biron
Bryden
Buchanan
Callbeck
Carstairs
Chaput
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Downe
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Finnerty
Fitzpatrick
*Forrestall
Fraser
Furey
Gill
Grafstein

Harb
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
*Kelleher
*Kenny
*Keon
Kinsella
*Kirby
Lapointe
Lavigne
LeBreton
Léger
Losier-Cool
Maheu
Mahovlich

McCoy
Meighen
Mercer
Merchant
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
*Nolin
Oliver
Pearson
Pépin
Phalen
Pitfield
*Plamondon
Poulin (Charette)
Poy

Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Sibbeston
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some honourable senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Banks presented the following:

Tuesday, May 17, 2005

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your Committee, which was referred Bill C-15, An Act to amend the Migratory Birds Convention Act, 1994 and the Canadian Environment Protection Act, 1999, has in obedience to the Order of Reference of Wednesday, February 2, 2005, examined the said Bill and now reports the same without amendment, but with observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

TOMMY BANKS

Chair

Observations to the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

Your Committee subscribes unanimously to the objective of protecting migratory birds from pollution, and particularly as regards the present bill, from pollution at sea. We have, in our consideration of this bill, heard 42 witnesses in the course of 12 meetings, and make the following observations as part of our Report:

1. Surveillance and Enforcement

It is your Committee's unanimous view that the resources dedicated by the Government of Canada to the enforcement of environmental aspects of extant legislation, including the Migratory Birds Convention Act, the Canada Shipping Act, the Canada Environmental Protection Act, et al, are at present woefully inadequate, and that the Government must very substantially increase these resources, with a commensurate and meaningful commitment to use them assiduously.

New legislation with extended jurisdiction and increased penalties is of no effect whatever if it, and its predecessor legislation, are not enforced. If you have many speeders on a highway, and the speeders all know that there are never policemen or radar traps on that highway, then increasing the fine from \$100 to \$200 will not stop a single offender. Robust enforcement will.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Banks présente ce qui suit :

Le mardi 17 mai 2005

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité auquel a été déferé le Projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 2 février 2005, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec des observations qui sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Observations annexées au septième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le Comité souscrit unanimement à l'objectif de protéger les oiseaux migrateurs de la pollution, et notamment, en ce qui concerne le présent projet de loi, de la pollution marine. Aux fins de notre étude, nous avons tenu 12 séances au cours desquelles nous avons entendu 42 témoins au cours de 12 réunions. Voici les observations que nous formulons pour notre rapport.

1. Surveillance et application

De l'avis unanime du Comité, les ressources consacrées par l'État à l'application des aspects environnementaux des lois actuelles, comme la Loi sur la convention concernant les oiseaux migrateurs, la Loi sur la marine marchande du Canada et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement sont tristement insuffisantes; le gouvernement doit les accroître considérablement, tout en s'engageant fermement à la utiliser judicieusement.

Une nouvelle loi, avec des pouvoirs étendus et des peines plus lourdes, restera sans effet si elle n'est jamais appliquée, comme celle qu'elle remplace. Si des chauffards qui font de l'excès de vitesse sur une route savent tous qu'il n'y a jamais de policiers ni de radars, le fait d'augmenter la contravention de 100 \$ à 200 \$ ne dissuadera personne, contrairement à une action policière vigilante.

The Honourable Stéphane Dion, Minister of the Environment, has told your Committee of an anticipated increase of \$3,000,000.00 in resources for surveillance and enforcement. This is a tiny step in the right direction, but it is entirely inadequate to the task. For Canada's efforts to save our migratory birds to be effective, a significantly more serious commitment by the Government of Canada is required. The capabilities, in this specific respect, of the Canadian Coast Guard need very substantial upgrading, improvement, and critical mass.

The Committee will, as part of its ongoing reference, closely monitor the efficacy of Canada's surveillance and enforcement capabilities under the present and other environmental legislation.

2. The Charter

Environmental law in Canada, including the present bill, often incorporates the concept of strict liability, which entails the defence of due diligence. This defence relies upon a form of reverse onus, in that it permits an accused to defend against a charge by establishing that reasonable care was taken to avoid the commission of the offence. Your Committee has heard testimony which argues that, given the nature and extent of the penalties contained in Bill C-15, its strict liability provisions, particularly as against seafarers, may place it in constitutional jeopardy. The Government has given assurances that under the statutory and jurisprudential sentencing guidelines, and their policy for implementation of Bill C-15, care will be taken that its enforcement will not violate the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Close attention to this question will be paid by your Committee on an ongoing basis as the legislation is applied.

3. Canada's International Undertakings

Your Committee has heard testimony that C-15 contravenes certain of Canada's obligations, under the United Nations Convention on the Prevention of Pollution from Ships (MARPOL) and the United Nations Convention on the Law of the Sea (UNCLOS), particularly provisions which prescribe the circumstances in which detention, arrest, and imprisonment might occur. We are concerned that in ensuring that we honour international agreements to which we are signatory, and for practical and good commercial reasons, Canada should not allow any such contravention.

The Minister has given assurances to your Committee that the Government of Canada's prosecution, sentencing, and other policy guidelines will obviate this concern. This is very much to be hoped, because contraventions by Canada of our international commitments could have very serious legal and financial consequences.

Your Committee has heard that potential liability under Bill C-15 might act as a disincentive to salvors to attend at oil and other maritime pollution incidents for the purpose of containment and clean-up. Your Committee is concerned that the Government of Canada's prosecution, sentencing and other policy guidelines will obviate this concern.

Your Committee will follow surveillance, enforcement, prosecutions, and sentencing under C-15 with great interest and careful scrutiny. We hope that there will be surveillance and enforcement; and we expect that great care will be taken in prosecution and sentencing.

Stéphane Dion, ministre de l'Environnement, a annoncé au Comité une augmentation de 3 millions de dollars des sommes consacrées à la surveillance et à l'application de la loi. C'est un petit pas dans la bonne direction, mais ce montant est loin d'être suffisant pour s'attaquer à cette tâche. Pour que les efforts déployés pour protéger nos oiseaux migrateurs portent fruit, le gouvernement doit prendre un engagement bien plus considérable. À cet égard, il faut moderniser sensiblement les moyens dont dispose la Garde côtière canadienne et créer une masse critique.

Conformément à son mandat, le Comité examinera de près l'efficacité des moyens de surveillance et d'application mis en œuvre par le Canada au terme de cette loi et des autres lois environnementales.

2. La charte

Le droit environnemental au Canada, dont l'actuel projet de loi fait partie, incorpore souvent la notion de responsabilité objective, qui permet d'inverser le fardeau de la preuve et de fonder sa défense sur la démonstration du fait qu'une diligence raisonnable a été exercée pour empêcher la perpétration de l'infraction. Des témoins nous ont dit que la nature et la portée des peines prévues dans le projet de loi C-15 compromettent la constitutionnalité des dispositions relatives à la responsabilité objective, en particulier en ce qui concerne les gens de la mer. Le gouvernement a donné l'assurance que les directives et la politique de détermination des peines qu'il formulera feront en sorte que l'application de la Loi ne contreviendra pas à la Charte canadienne des droits et libertés.

Le Comité surveillera de près cette question quand la loi sera appliquée.

3. Obligations internationales du Canada

Le Comité s'est fait dire que le projet de loi C-15 contrevient à certaines obligations du Canada en vertu de la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires (MARPOL) et de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer (UNCLOS), en particulier les dispositions qui décrivent les situations pouvant justifier la détention, l'arrestation et l'emprisonnement. Nous croyons que pour honorer les accords internationaux dont il est signataire, de même que pour des raisons pratiques et commerciales, le Canada ne peut se permettre de contrevenir aux conventions susmentionnées.

Le ministre a assuré le Comité que les poursuites, les peines et les directives émanant du gouvernement pareront à ce problème. Nous le souhaitons vivement, parce toute dérogation à nos obligations internationales aurait de très graves conséquences juridiques et financières.

Le Comité s'est fait dire que la possibilité d'être tenu responsable en vertu du projet de loi C-15 risque de dissuader des sauveteurs d'intervenir lors d'un événement de pollution par les hydrocarbures ou d'un autre événement de pollution marine pour restreindre l'étendue des dégâts et procéder au nettoyage. Le Comité espère que les poursuites, les peines et les directives émanant du gouvernement pareront à cette difficulté.

Le Comité suivra avec grand intérêt et rigueur la surveillance, l'action policière, les poursuites et les peines relatives à cette Loi. Nous espérons qu'il y aura effectivement surveillance et application, et que les poursuites et les peines témoigneront d'une action prudente.

Your Committee intends to invite the Minister of the Environment to meet with the Committee within one year from the tabling of this Report to discuss progress on the implementation of Bill C-15 and the observations made herein.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights tabled its eighteenth report (interim) entitled: *Canadian Adherence to the American Convention on Human Rights: It is time to proceed.*—Sessional Paper No. 1/38-531S.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Andreychuk tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Africa Parliamentary Association which visited South Africa on the occasion of the Third Session of the Pan-African Parliament held in Midrand, South Africa, from March 29 to April 1, 2005.—Sessional Paper No. 1/38-532.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Third reading of Bill S-11, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes) as amended.

The Honourable Senator Lapointe, moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that the bill, as amended, be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill, as amended, was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Le Comité compte inviter le ministre de l'Environnement un an après le dépôt du présent rapport pour discuter de la façon dont a progressé la mise en œuvre du projet de loi C-15 et des observations formulées ici.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, dépose le dix-huitième rapport (intérimaire) de ce Comité intitulé *Adhésion du Canada à la Convention américaine relative aux droits de l'Homme : Le temps est venu de passer à l'action.*—Document parlementaire n° 1/38-531S.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Andreychuk dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Afrique concernant sa visite en Afrique du Sud à l'occasion de la troisième session du Parlement panafricain, tenue à Midrand (Afrique du Sud) du 29 mars au 1^{er} avril 2005.—Document parlementaire n° 1/38-532.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Troisième lecture du projet de loi S-11, Loi modifiant le Code criminel (loteries), tel que modifié.

L'honorable sénateur Lapointe propose, appuyé par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., que le projet de loi, tel que modifié, soit lu la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Christensen, for the second reading of Bill S-29, An Act respecting a National Blood Donor Week.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Christensen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-29, Loi instituant la Semaine nationale du don de sang.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Milne:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry have the power to sit at 4:00 p.m. today Tuesday, May 17, 2005, even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 4 to 8 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Mercer, for the second reading of Bill S-22, An Act to amend the Canada Elections Act (mandatory voting).

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 10 to 14 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the adoption of the third report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Conflict of Interest Code for Senators*), tabled in the Senate on May 11, 2005.

After debate,

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à siéger à 16 heures aujourd'hui, le mardi 17 mai 2005, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 4 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-22, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (obligation de voter).

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 10 à 14 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à l'adoption du troisième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*), déposé au Sénat le 11 mai 2005.

Après débat,

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

OTHER

Orders No. 94 (motion), 21, 6 (inquiries), 85, 78 (motions) and 11 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Cook:

That the *Rules of the Senate* be amended by replacing rule 32 with the following:

“32. (1) A Senator desiring to speak in the Senate shall rise in the place where that Senator normally sits and address the rest of the Senators.

(2) Any Senator who speaks in the Senate shall do so in one of the official languages.

(3) Notwithstanding subsection (2), a Senator desiring to address the Senate in Inuktitut shall so inform the Clerk of the Senate at least four hours before the start of that sitting of the Senate.

(4) The Clerk of the Senate shall make the necessary arrangements to provide interpretation of remarks made in Inuktitut into the two official languages.

(5) Remarks made in Inuktitut shall be published in the *Debates of the Senate* in the two official languages, with a note in the *Journals of the Senate* explaining that they were delivered in Inuktitut.”

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to rule 30, the motion was modified to read as follows:

That the question that the *Rules of the Senate* be amended by replacing rule 32 with the following:

“32. (1) A Senator desiring to speak in the Senate shall rise in the place where that Senator normally sits and address the rest of the Senators.

(2) Any Senator who speaks in the Senate shall do so in one of the official languages.

(3) Notwithstanding subsection (2), a Senator desiring to address the Senate in Inuktitut shall so inform the Clerk of the Senate at least four hours before the start of that sitting of the Senate.

(4) The Clerk of the Senate shall make the necessary arrangements to provide interpretation of remarks made in Inuktitut into the two official languages.

(5) Remarks made in Inuktitut shall be published in the *Debates of the Senate* in the two official languages, with a note in the *Journals of the Senate* explaining that they were delivered in Inuktitut.”

be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

The question being put on the motion, as modified, it was adopted.

AUTRES

Les articles n^{os} 94 (motion), 21, 6 (interpellations), 85, 78 (motions) et 11 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Cook,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié à l'article 32 par substitution de ce qui suit :

« 32. (1) Un sénateur qui désire prendre la parole au Sénat doit se lever du siège qu'il occupe habituellement avant de s'adresser aux autres sénateurs.

(2) Tout sénateur qui prend la parole au Sénat doit s'adresser dans l'une des langues officielles.

(3) Nonobstant le paragraphe (2), un sénateur qui désire s'adresser à la Chambre en inuktitut doit en aviser le greffier du Sénat au moins 4 heures avant le début de la séance du Sénat.

(4) Le greffier du Sénat prend les dispositions nécessaires afin d'obtenir l'interprétation des paroles prononcées en inuktitut dans les deux langues officielles.

(5) Les paroles prononcées en inuktitut seront publiées dans les *Débats du Sénat* dans les deux langues officielles, avec mention dans les *Journaux du Sénat* qu'elles ont été prononcées en inuktitut. »

Après débat,

Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 30 du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit :

Que la question que le *Règlement du Sénat* soit modifié à l'article 32 par substitution de ce qui suit :

« 32. (1) Un sénateur qui désire prendre la parole au Sénat doit se lever du siège qu'il occupe habituellement avant de s'adresser aux autres sénateurs.

(2) Tout sénateur qui prend la parole au Sénat doit s'adresser dans l'une des langues officielles.

(3) Nonobstant le paragraphe (2), un sénateur qui désire s'adresser à la Chambre en inuktitut doit en aviser le greffier du Sénat au moins 4 heures avant le début de la séance du Sénat.

(4) Le greffier du Sénat prend les dispositions nécessaires afin d'obtenir l'interprétation des paroles prononcées en inuktitut dans les deux langues officielles.

(5) Les paroles prononcées en inuktitut seront publiées dans les *Débats du Sénat* dans les deux langues officielles, avec mention dans les *Journaux du Sénat* qu'elles ont été prononcées en inuktitut. »

soit renvoyée au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 14, 20, 16 (inquiries), 69 (motion), 18, 22 (inquiries), 91, 58 (motions), 2, 15 and 4 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Prud'homme, P.C., calling the attention of the Senate to the Israeli-Palestinian question and Canada's responsibility.

After debate,
The Honourable Senator Prud'homme, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:58 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to rule 85(4)

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The name of the Honourable Senator Cowan substituted for that of the Honourable Senator De Bané (*May 16*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Mitchell added to the membership (*May 16*).

The names of the Honourable Senators Baker and Stratton substituted for those of the Honourable Senators Peterson and Gustafson (*May 17*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Massicotte (*May 16*).

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator Tardif substituted for that of the Honourable Senator Peterson (*May 16*).

The name of the Honourable Senator Peterson substituted for that of the Honourable Senator Tardif (*May 17*).

Les articles n^{os} 14, 20, 16 (interpellations), 69 (motion), 18, 22 (interpellations), 91, 58 (motions), 2, 15 et 4 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question israélo-palestinienne et la responsabilité du Canada.

Après débat,
L'honorable sénateur Prud'homme, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 58 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

Le nom de l'honorable sénateur Cowan substitué à celui de l'honorable sénateur De Bané (*16 mai*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Mitchell ajouté à la liste des membres (*16 mai*).

Les noms des honorables sénateurs Baker et Stratton substitués à ceux des honorables sénateurs Peterson et Gustafson (*17 mai*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Chaput substitué à celui de l'honorable sénateur Massicotte (*16 mai*).

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Le nom de l'honorable sénateur Tardif substitué à celui de l'honorable sénateur Peterson (*16 mai*).

Le nom de l'honorable sénateur Peterson substitué à celui de l'honorable sénateur Tardif (*17 mai*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The names of the Honourable Senators Cowan and Rompkey substituted for those of the Honourable Senators Chaput and Lavigne (*May 16*).

The names of the Honourable Senators Losier-Cool, Adams, Lavigne, Finnerty and Kenny substituted for those of the Honourable Senators Adams, Losier-Cool, Rompkey, Hubley and Cowan (*May 17*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator LeBreton (*May 16*).

The names of the Honourable Senators LeBreton and Pépin substituted for those of the Honourable Senators Stratton and Baker (*May 17*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Les noms des honorables sénateurs Cowan et Rompkey substitués à ceux des honorables sénateurs Chaput et Lavigne (*16 mai*).

Les noms des honorables sénateurs Losier-Cool, Adams, Lavigne, Finnerty et Kenny substitués à ceux des honorables sénateurs Adams, Losier-Cool, Rompkey, Hubley et Cowan (*17 mai*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Le nom de l'honorable sénateur Stratton substitué à celui de l'honorable sénateur LeBreton (*16 mai*).

Les noms des honorables sénateurs LeBreton et Pépin substitués à ceux des honorables sénateurs Stratton et Baker (*17 mai*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5